

Warszawa, dnia 2 października 2014 r.

Poz. 1320

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie ewidencji pojazdów, przyczep i naczep sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych i wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych,

podpisane w Warszawie dnia 1 lipca 2014 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej („Rzeczpospolita Polska”) i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki („Stany Zjednoczone”), zwane dalej „Stronami”, działając na podstawie i w celu wypełnienia artykułu 10 ustęp 6 oraz artykułu 35 ustęp 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o Statusie Sił Zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej podpisanej w Warszawie w dniu 11 grudnia 2009 r., zwanej dalej „Umową”,

uzgadniają co następuje:

Artykuł 1

Władze wojskowe Stanów Zjednoczonych prześlą do właściwych organów Rzeczypospolitej Polskiej, za pośrednictwem właściwego podkomitetu Wspólnej Komisji, następujące informacje o pojazdach, przyczepach i naczepach, o których mowa w artykule 10 ustęp 6 Umowy, w terminie 14 dni od daty przybycia tych pojazdów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej:

1. Marka, model, typ pojazdu;
2. Numer rejestracyjny lub numer taktyczny pojazdu;
3. Numer VIN albo numer nadwozia lub podwozia lub ramy;
4. Data przyjazdu pojazdu (dd-mm-rrrr);
5. Miejsce stacjonowania pojazdu (adres);
6. Punkt kontaktowy USA (nazwa, adres, telefon, fax, email).

Artykuł 2

Władze wojskowe Stanów Zjednoczonych będą (do końca kwietnia i do końca października) informować właściwe organy Rzeczypospolitej Polskiej za pośrednictwem właściwego podkomitetu Wspólnej Komisji o pojazdach, przyczepach i naczepach, o których mowa w artykule 10 ustęp 6 Umowy, które opuściły na stałe terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w tym o dacie opuszczenia.

Artykuł 3

1. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze pozostaje w mocy, o ile nie zostanie wypowiedziane z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem przez którąkolwiek ze Stron. W każdym przypadku, niniejsze Porozumienie Wykonawcze traci moc obowiązującą w dniu rozwiązania Umowy.
3. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze może być zmienione w każdym czasie w drodze pisemnego porozumienia Stron. Zmiany wchodzi w życie z dniem podpisania lub w innym terminie określonym w treści zmiany.

Sporządzono w Warszawie..., dnia 1 lipca 2014 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia
Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki



IMPLEMENTING ARRANGEMENT

Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America to the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland

Concerning Registry of Vehicles, Trailers, and Semi-trailers of the United States Forces and United States Contractors

The Government of the Republic of Poland ("Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("United States") ("the Parties"), acting under and in order to implement Article 10, Paragraph 6 and Article 35, Paragraph 1, of the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland signed in Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement");

Have agreed as follows:

Article 1

The United States military authorities shall provide to the competent authorities of the Republic of Poland through the appropriate subcommittee of the Joint Commission the following information on the vehicles, trailers, and semi-trailers referred to in Article 10, Paragraph 6, of the Agreement within 14 days from the date of entry of these vehicles into the territory of the Republic of Poland:

1. Vehicle make, model, and type;
2. Vehicle registration or tactical number;
3. Vehicle identification number or bodywork or chassis or frame number;
4. Date of entry (dd-mm-yyyy);
5. Vehicle location (address);
6. U.S. point of contact (name, address, telephone, fax, email).

Article 2

The United States military authorities shall (at the end of April and end of October) inform the competent authorities of the Republic of Poland through the appropriate subcommittee of the Joint Commission concerning the vehicles, trailers, and semi-trailers referred to in Article 10, Paragraph 6, of the Agreement, that have permanently departed the territory of the Republic of Poland, including the date of the departure.

Article 3

1. This Implementing Arrangement shall enter into force upon signature.
2. This Implementing Arrangement remains in force unless terminated upon six months' notice by either of the Parties, or on the date that the Agreement is terminated.
3. This Implementing Arrangement may be amended in writing at any time by mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force upon signature or as otherwise provided in the amendment.

Signed in Warsaw....., on 1st July 2014..... in two duplicate copies in Polish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic
of Poland



For the Government of the United States
of America

